

大 戈 爾 詩 選 一

飛 鳥 集

(Stray Birds)

鄭 振 鐸 譯



一
夏天的飛鳥，飛到我窗前唱歌，又飛去了。

秋天的黃葉，他們沒有什麼可唱，祇嘆息一聲，飛落在那裏。

二

世界上的一隊小小的漂泊者呀。請留下你們的足印在我的文字裏。

三

世界對了他的愛人，把他朦朧的面具揭下了。
他變小了，小如一首歌，小如一回永久的接吻。



洪之漢物。

四

是「地」的淚點，使
繼續飛揚着。

六

如果當失落太陽時你流了淚，那末你也要失落羣星了。

七

跳舞着的流水呀，在你途中的沙土，要求你的歌聲，你的流動呢。你能搭載了他們的缺陷麼？



八

她的熱切的臉攪擾着我的夢魂
如夜內的微物，攪擾着我的夢魂
她的熱切的臉攪擾着我的夢魂
如雨滴在夜間

九

有一次，我們夢見大家都是不相識的。
我們醒了，却知道我們原是相親愛的。

一〇

憂思在我的心裏平靜下去，正如夜晚在寂靜的林中。

有些看不見的^{手指}入物如懶懶的微颺似的，正在我的心上，奏着潺湲的樂聲。

一一

一一

「海水呀，你說的什麼？」

「是永久的疑問。」

「天空呀，你怎麼回答的？是什麼？」

「是永久的沉默。」



一三

靜靜的聽，我的心呀，聽那「世界」的低語，這是他對你的愛的表示呀。

一四

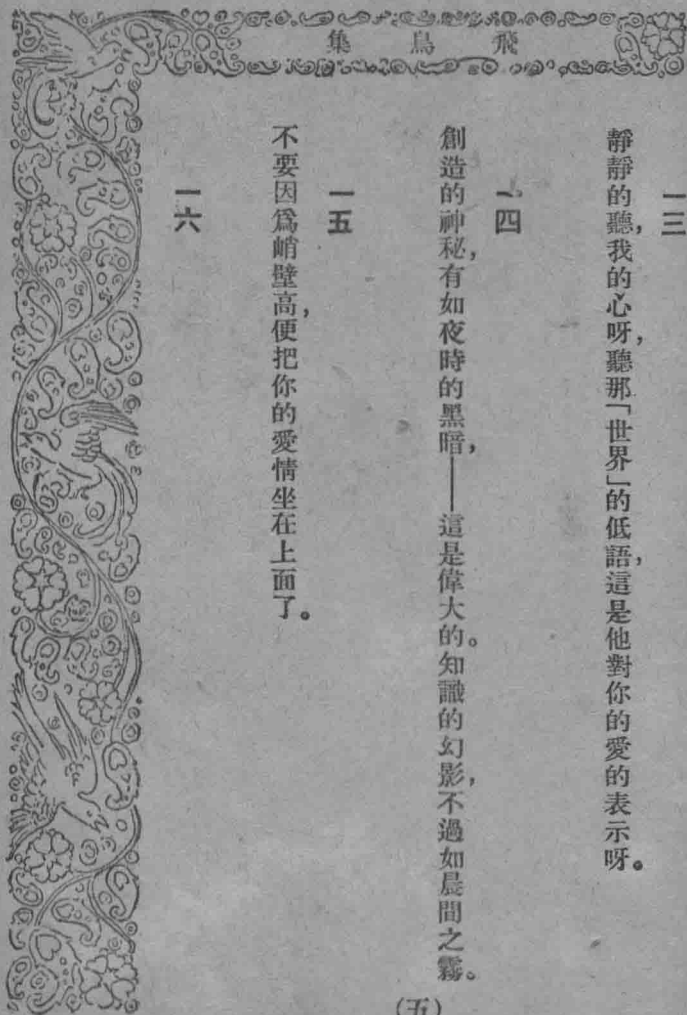
創造的神秘，有如夜時的黑暗，——這是偉大的。知識的幻影，不過如晨間之霧。

(五)

一五

不要因為峭壁高，便把你的愛情坐在上面了。

一六



我今晨坐在窗前，「世界」如一個過路的人似的，停留了一會，向我點點頭又走了。

一七

這些微思，是綠葉的簌簌之聲呀；他們在我的心裏，愉悅的微語着。

一八

你看不見你的真相，你所看見的，祇是你的影子。

一九

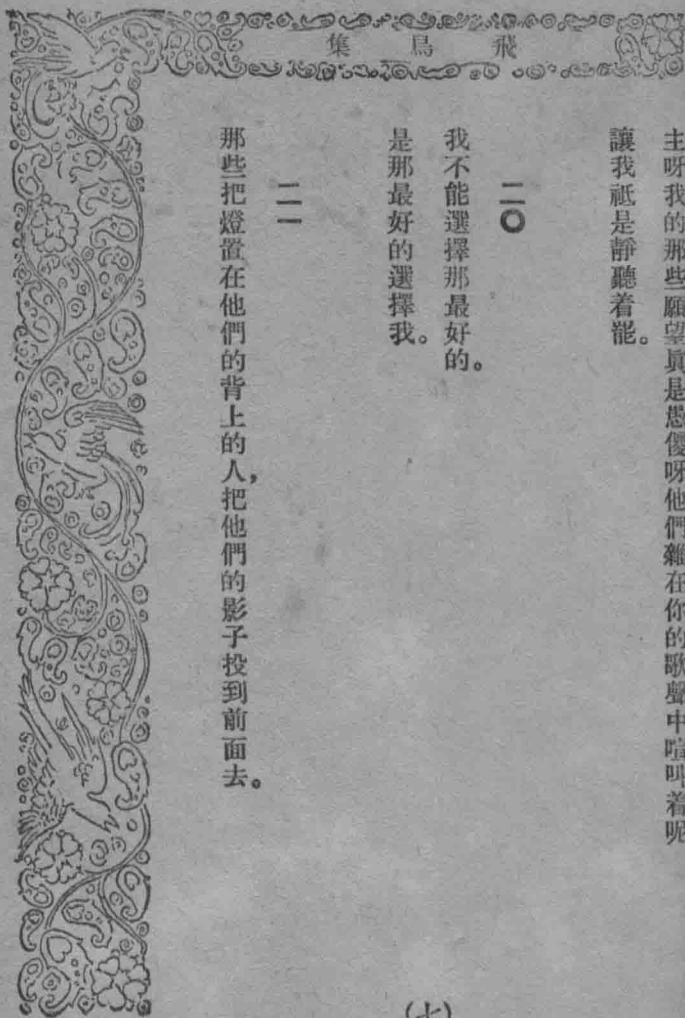
主呀，我的那些願望真是愚傻呀，他們雜在你的歌聲中喧叫着呢。
讓我祇是靜聽着罷。

二〇

我不能選擇那最好的。
是那最好的選擇我。

二一

那些把燈置在他們的背上的人，把他們的影子投到前面去。



一三三

「我們蕭蕭的樹葉，都有聲響回答那風和雨，但是你是誰呢，那樣的沈默着？」
「我不過是一朵花。」

一三四

休息之隸屬於工作，正無^如眼臉之隸屬於眼睛。

一三五

人是一個初生的孩子，他的權力，就是生長的權力。



二六

上帝希望我們酬答的在他送給我們的花，不在太陽，也不在土地。

二七

光如一個裸體的孩子，快快活活的在綠葉當中遊戲，他不知道人是會說謊話的。

優外

二八

啊，美呀，在愛中找你自己罷，不要到你鏡子的詔諛中去找呀。



二九

我的心衝激着她的浪波在「世界」的海岸上，
蘸着眼淚，在上邊寫着她的題記：
「我愛你，」

三〇

「月兒呀，你在等候什麼呢？」

「要致敬意於我，必須讓路給他走的太陽。」

三一

上帝自己的清晨，在他自己看來也是新奇的。



三三

生命因了「世界」的要求，得到他的資產，因了愛的要求，得到他的價值。

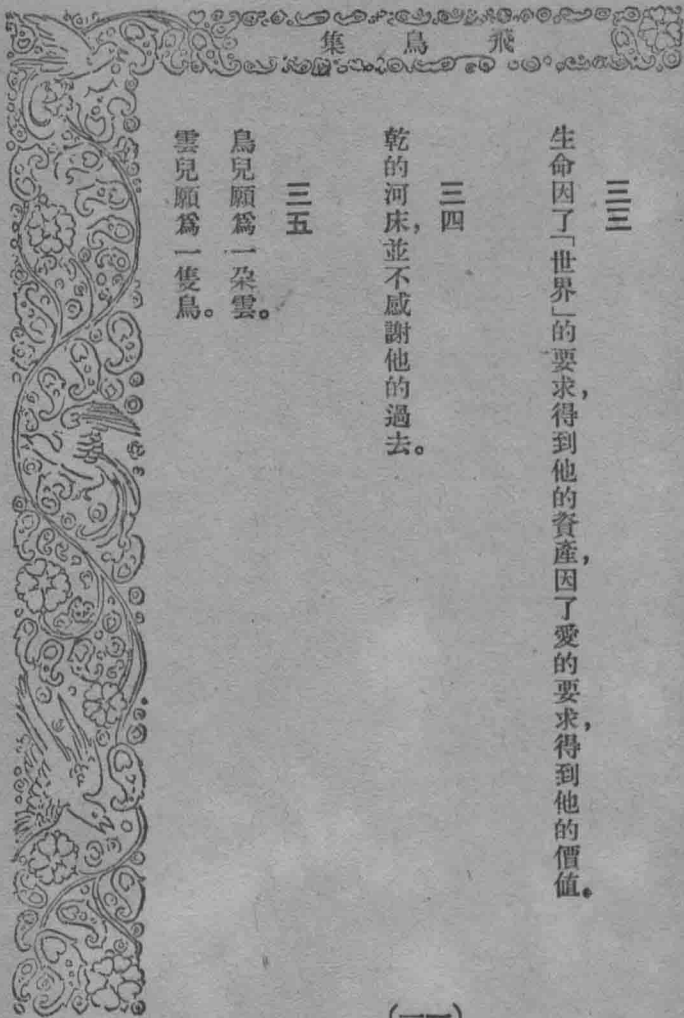
三四

乾的河床，並不感謝他的過去。

三五

鳥兒願爲一朵雲。

雲兒願爲一隻鳥。



三六

瀑布歌道：「我^{得到}自由時便有歌聲了。」

三七

我不能說出這心爲什麼那樣默默的頽喪着。
那小小的需要，他是永不要，永不知道，永不記着的。

三八

婦人，當你在料理家事的時候，你的脣邊唱着，正如山間的溪水唱着在小石中



流過呀。

三九

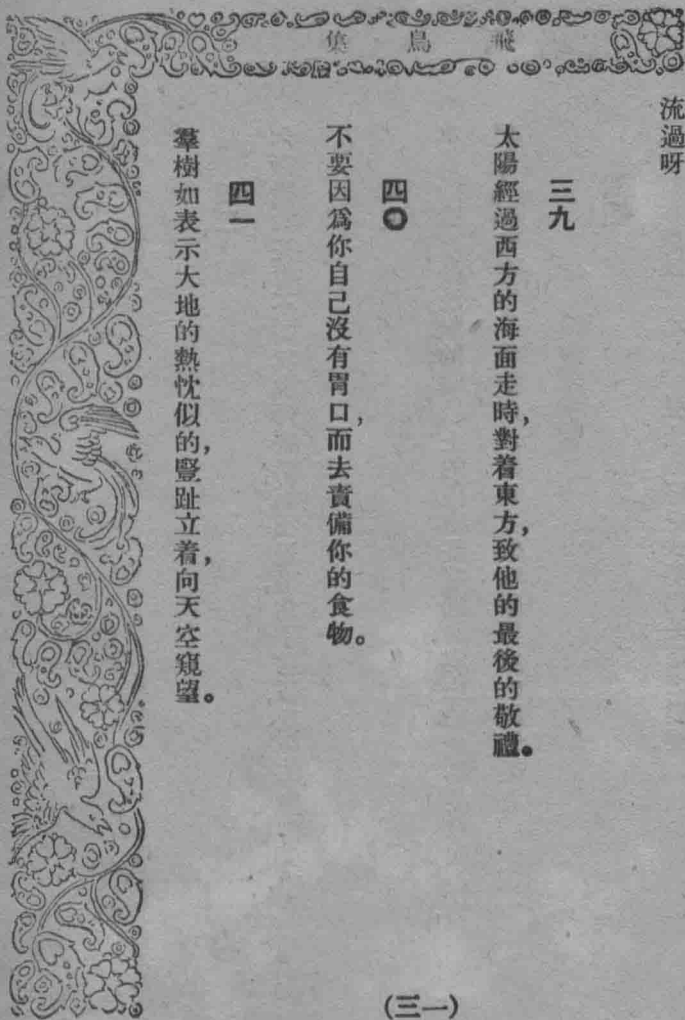
太陽經過西方的海面走時，對着東方，致他的最後的敬禮。

四〇

不要因為你自己沒有胃口，而去責備你的食物。

四一

羣樹如表示大地的熱忱似的，豎趾立着，向天空窺望。



四二

你微微的笑着，不同我說什麼話，而我覺得，爲了這個，我已等待得久了。

四三

水裏的游魚是沈默的，陸地上的獸類是喧鬧的，空中的飛鳥是歌唱着的，但是人類却兼有了海裏的沈默，地上的喧鬧，與空中的音樂。

四四

「世界」在躊躇之心的琴弦上衝跑過去，奏出憂鬱之樂聲。



四五

他把他的刀劍當做他的上帝。

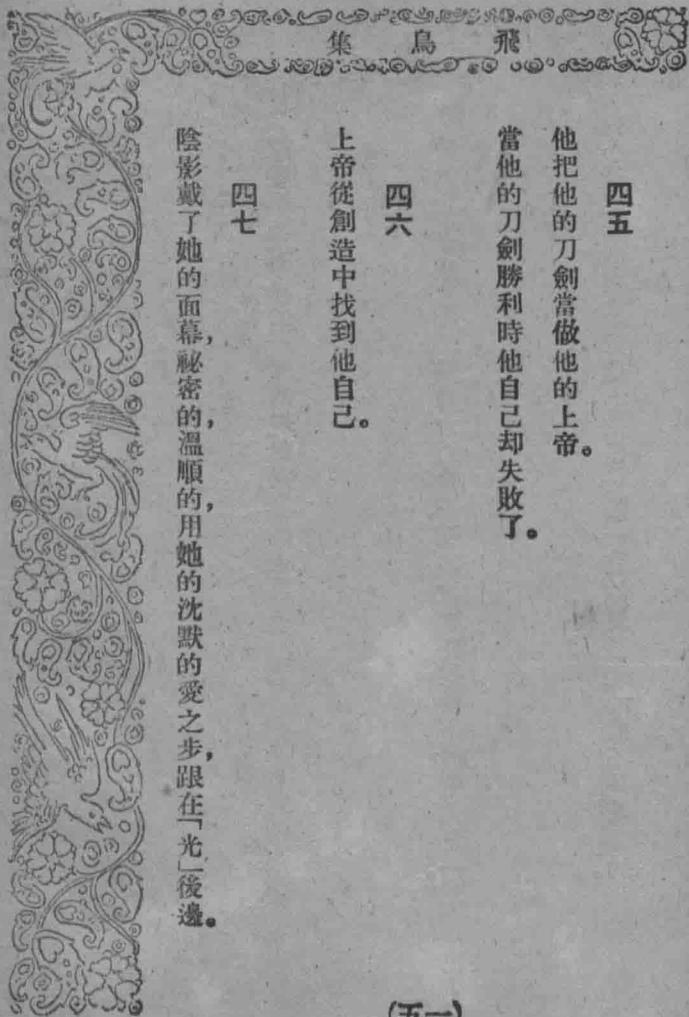
當他的刀劍勝利時他自己却失敗了。

四六

上帝從創造中找到他自己。

四七

陰影戴了她的面幕，祕密的，溫順的，用她的沈默的愛之步，跟在「光」後邊。



四八

羣星不怕同螢火一樣的現出來。

四九

謝謝上帝，我不是一個權力的輪子，而是被壓在這輪下的生人之一。

五〇

心是尖銳的，不是寬博的，他是一點一點的擊着走的，而不是轉動的。

